

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

**DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO
RUGBY TALDEAREN
ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA**

Durango, 2007ko martxoaren 19an.

BILDURIK: Batetik, JUAN JOSE ZIARRUSTA CAMPO jauna, NAN 14.858.508-W, DURANGOKO UDALEKO alkatea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON ANGEL SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, DURANGO RUGBY TALDEKO, JUAN MANUEL IRIONDO ALDANA JAUNA, NAN 78.864.885-R, taldearen presidente moduan.

DIHARDUTE: JUAN JOSE ZIARRUSTA CAMPO jaunak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2003ko ekainaren 14ko bilkura akordioarekin bat etorritz; RAMON ANGEL SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JUAN MANUEL IRIONDO ALDANA jaunak, DURANGO RUGBY TALDEKO presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipaturiko elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

- I.- DURANGO RUGBY TALDEAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: errugbi zaletasuna hedatzea Durango herrian.
- II.- Aipaturiko taldea irabazi asmorik gabeko kirol taldea da.
- III.- Aipaturiko taldearen helburua Durango

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
DURANGO Y "DURANGO RUGBY TALDEA"**

En Durango, a 19 de marzo de 2007.

REUNIDOS: De una parte, Don JUAN JOSE ZIARRUSTA CAMPO, con D.N.I. nº 14.858.508-W, Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido del Secretario General Don RAMON ANGEL SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto. /

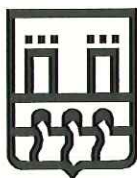
Y de otra, el club "DURANGO RUGBY TALDEA", representado por Don JUAN MANUEL IRIONDO ALDANA, con D.N.I. nº 78.864.885-R, en su condición de Presidente del mencionado club.

ACTUAN: Don JUAN JOSE ZIARRUSTA CAMPO, en su calidad de Alcalde-Presidente, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 14 de Junio de 2003, Don RAMON ANGEL SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don JUAN MANUEL IRIONDO ALDANA, como Presidente del club "DURANGO RUGBY TALDEA", en nombre y representación del mismo.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTA:

- I.- Que el club "DURANGO RUGBY TALDEA" tiene como fin la promoción de la práctica deportiva del rugby en el Municipio de Durango.
- II. Que el mencionado club es una sociedad deportiva sin ánimo de lucro.
- III. Que dicho club desea impulsar la práctica del



DURANGO
Udala • Ayuntamiento
.....
Idazkaritza
Secretaría

kirola egitea sustatzea da, baina batez ere errugbia, klubak praktikatzen duen kirola, hain zuzen. Horretarako, kirol-eskola martxan jarri nahi du, kirola eta honen pedagogia sustatzeko asmoaz.

IV.- Aipaturiko taldea Durango Udalarekin eta udal kirol erakundeekin lan egiteko prest dago, Durangon rugby-a bultzatzeko.

V.- Aipaturiko taldeak Durango herria Euskal Herritik kanpo ezagutzera emateko gaitasuna du eta, beraz, eragile izan daiteke irudia zabaltzeko orduan.

BALDINTZAK:

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KON-
PROMISOA.-**

- Durangoko Udalak 20.000,00 (HOGEI MILA) euroko dirulaguntza emango dio aipaturiko elkarteari. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

- Durangoko Udalak Arripausuetako kirol instalazioak utziko dizkio elkarteari kirol jardueretarako. Ordutegia "DURANGO" Udal Kirol Erakundeak (aurrerantzean "DURANGO" UKE) ezarriko du, instalazioak dituen beharrak kontuan hartuta.

**DURANGO RUGBY TALDEAK HARTZEN DUEN
KONPROMISOA.-** Ondorengo ekintzak antolatzea

deporte en general y del suyo en particular en Durango, para lo cual pretende poner en marcha una escuela deportiva con los fines de promoción de la práctica deportiva y pedagógicos.

IV. Que dicho club está dispuesto a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos deportivos del mismo con el fin de promocionar el rugby a nivel global en el Municipio.

V.- Que dicho club puede ser un agente difusor de la imagen de Durango, a todos los niveles, tanto nacional como internacionalmente, y así lo pone de manifiesto.

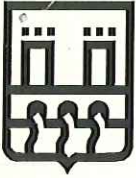
CLÁUSULAS:

**COMPROMISOS ASUMIDOS POR EL
AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-**

- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 20.000,00 (VEINTE MIL) euros anuales a la mencionada entidad. Esta subvención, que se formaliza en el presente convenio, es de carácter finalista, y será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

- El Ayuntamiento de Durango dejará a disposición del citado club deportivo las instalaciones deportivas de Arripausueta para la realización de las actividades propias de la misma, con el fin de que pueda desarrollar su actividad, en los horarios que dicte el Instituto Municipal de Deportes "DURANGO" (en adelante IMD "DURANGO"), en función de las necesidades de dichas instalaciones.

**COMPROMISOS ASUMIDOS POR "DURANGO
RUGBY TALDEA".** El club se compromete a:



eta egitea:

- "DURANGO" UKEk ezartzen dituen baldintzak betetzea udal kirol instalazioak erabiltzeari dagokionean.
- Durango herriaren izena hedatzea errugbi partiduak dituen lekuetara. Horretarako, klubeko maila guztietako jokalariek Durango izena eramango dute kamisetan idatzita.
- Diruz lagundutako ekintzak iragartzeko, edozein dela soportea, (prentsa, irratia, telebista, internet...) Durangoko Udalaren logotipoa sartu behar izango da publizitate zein iragarkietan. Halaber, Durango izena agertu beharko da erabiliko den arropan.
- Ikastetxeetan eskola-kirola bultzatzea lan pedagogiko baten bitartez. Elkartek aipaturiko ikastetxeetan eskola-kirola sustatuko du, beharrezko laguntza emanaz.
- Kirolariaren baloreak eta jarrerak lantzea, elkartearen helburua komunitateari zerbitzu bat eskaintzea baita. Haur, kadete eta gazte taldeei arreta berezia emango zaie. Udaletik bultzatu nahi diren baloreak honako hauek dira: kirola guztientzat, joko garbia, talde-baloreak, integrazioa, errespetua eta tolerantzia.
- Kirolarien aurrerapen fisikoa, teknikoa eta
- Respetar todas las directrices establecidas por el Instituto Municipal de Deportes "DURANGO" en relación a la utilización de las instalaciones municipales.
- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Para ello, rotulará el nombre de Durango en las camisetas de todos/as los/as jugadores/as de todas las categorías.
- Incluir tanto en la publicidad como en los anuncios que realice de las actividades subvencionadas transmitidos por cualquier soporte (prensa, radio, televisión, internet...) el logotipo del Ayuntamiento de Durango como entidad colaboradora. Asimismo, deberá figurar el nombre de Durango en su equipamiento.
- Apoyar el deporte escolar mediante un trabajo pedagógico a realizar en todos los centros escolares de Durango. El club apoyará, impulsará, formará y mantendrá en dichos centros la promoción del deporte escolar mediante la promoción del mismo.
- Promocionar aquellos valores y actitudes adecuados para la realización, como persona, del/a deportista, teniendo en cuenta que el principal fin de la entidad deportiva conveniada es la prestación de un servicio a la comunidad. Se prestará especial atención a la promoción de valores y actitudes de las personas integrantes de los grupos de infantiles, cadetes y juveniles. Los valores que desde el Ayuntamiento se quieren promocionar son: deporte para todos/as, juego limpio, valores de grupo, integración, respeto y tolerancia.
- Asegurar la progresión tanto física como técnica





pertsona mailakoa ziurtatzea. Kirola egiterakoan, lehentasuna emango zaio jokatzeari eta gozatzeari eta ez irabazteari.

▣ Ekintzen memoria aurkeztea eta dirulaguntzak zuritzea.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durango Udalak honela ordainduko dio DURANGO RUGBY TALDEARI: %60a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2008ko otsailaren 29an.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-

DURANGO RUGBY TALDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, aintzat hartuko da Durango Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza eta, halaber, dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

y personal de los/as deportistas. Asimismo se priorizará el que todos/as puedan jugar y disfrutar de la práctica deportiva frente al simple hecho de ganar.

▣ Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas.

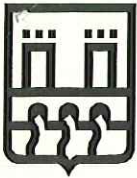
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a "DURANGO RUGBY TALDEA" se realizará de la forma siguiente: 60% dentro de la semana siguiente a la entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 29 de febrero de 2008.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por el club "DURANGO RUGBY TALDEA", además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, producirá la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

NORMATIVA COMPLETIVA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango y en lo indicado en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y normativa de régimen local concordante.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento
.....
Idazkaritza
Secretaría

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.

DURANGO RUGBY TALDEA-ren izenean,

Izp: DURANGO RUGBY TALDEA

DURANGOKO UDALAREN izenean,



Izp: JUAN JOSE ZIARRUSTA CAMPO

Idazkari Nagusia,



Izp: RAMON ANGEL SORARRAIN TOLOSA

